



# DEPUTAT ÎN PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

26 februarie 2014

JB nr. 183

## Biroului Permanent al Parlamentului Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art.73 din Constituția Republicii Moldova și a art.47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de Lege privind importul unor bunuri materiale și a unor autospeciale.

- Anexă: - proiectul legii – 1 filă  
- nota informativă – 2 file  
- materiale suplimentare – 11 file

Deputați în Parlament

26 02 75 14

**LEGE****privind importul unor bunuri materiale și a unor autospeciale**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Articol unic.** – Prin derogare de la prevederile Codului vamal al Republicii Moldova nr.1149-XIV din 20 iulie 2000, ale Codului fiscal nr.1163-XIII din 24 aprilie 1997 și ale Legii nr. 1380-XIII din 20 noiembrie 1997 cu privire la tariful vamal, se permite, cu titlu de excepție Primăriei satului Zîrnești, raionul Cahul introducerea în țară și plasarea sub regim vamal de import a 25 paturi din lemn pentru copii, clasificate la poziția tarifară 9403 50 000 și 25 saltele, clasificate la poziția tarifară 9404, acordate cu titlu gratuit (donație) Primăriei satului Zîrnești, raionul Cahul pentru grădinița din localitate, de către Organizația de Caritate CMIAID – UNITED KINGDOM, Marea Britanie, cu scutirea de plata drepturilor de import și fără drept de înstrăinare. De asemenea se permite, cu titlu de excepție, Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Ministerului Afacerilor Interne să introducă în țară și să plaseze sub regim vamal de import a autospecialei de marca „Volkswagen VW 281/291 Kastenwagen”, cu echipamentul asociat, clasificat la poziția tarifară 8705, anul fabricării 1987, numărul de identificare WV2 ZZZ 29 ZJH 002 811, acordat cu titlu gratuit (donație) de către primăria orașului Sankt Anton im Montafon din Austria și a unei autospeciale de marca „Volvo”, cu echipamentul asociat, clasificat la poziția tarifară 8705, anul fabricării 1990, numărul de identificare YB1E6A4AXKB439969, acordat cu titlu gratuit (donație) de către Organizația de caritate CMIAID din Marea Britanie, pentru Direcția Situații Excepționale Cahul cu scutirea de plata drepturilor de import și fără drept de înstrăinare.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**NOTĂ INFORMATIVĂ**  
**la proiectul de lege privind importul unor bunuri materiale și a unor autospeciale**

Prezentul proiect de Lege a fost elaborat ca urmare a donației efectuate de către Organizația de Caritate CMAID – UNITED KINGDOM, Marea Britanie pentru Primăria satului Zîrnești, raionul Cahul.

În grădinițele din zonele rurale ale Republicii Moldova se atestă o insuficiență a mobilierului și a materialelor necesare pentru a asigura educația copiilor conform standardelor europene. Astfel, scopul acestei donații este de a reînnoi mobilierul vechi și uzat care riscă să afecteze sănătatea copiilor și a asigura grădinița de copii din satul Zîrnești, raionul Cahul cu 25 de paturi și saltele noi pentru a le putea asigura copiilor care sunt educați în grădinița respectivă condiții decente de odihnă.

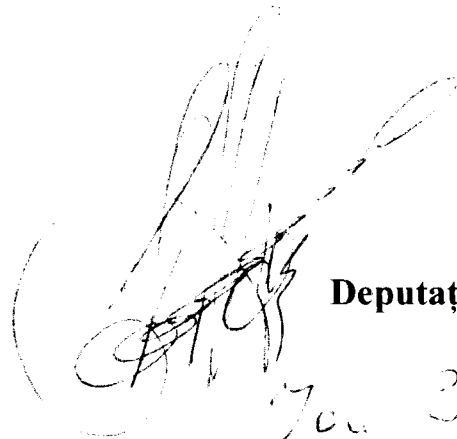
O situație problematică la capitolul asigurării cu echipament special de intervenție se atestă actualmente în cadrul Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al MAI din Republica Moldova unde la moment există 138 autospeciale de intervenție la incendii ce constituie 66% din necesarul nominal stabilit. Aceste unități tehnice au un termen de exploatare ce depășește orice normă de utilizare sau de uzură.

Numărul insuficient de autospeciale din cadrul Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale este impedimentul principal din cauza căruia se atestă cazuri când se intervine cu dificultate la stingerea incendiilor și face ca misiunea pompierilor să fie una foarte dificilă. Pentru diminuarea riscurilor la care sunt supuși cetățenii țării din cauza incendiilor, primăria orașului Sankt Anton im Montafon din Austria și Organizația de caritate CMAID din Marea Britanie a înaintat o scrisoare de donație a 2 autospeciale dotate cu echipament special pentru intervenții în cazuri de incendii.

Autospeciialele primite ca ajutor umanitar vor fi distribuite Serviciului Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Ministerului Afacerilor Interne și Direcția Situații Excepționale Cahul.

Menționăm că adoptarea acestui proiect de lege nu va necesita alocarea mijloacelor financiare din bugetul de stat.

În acest context, considerăm oportun de a permite introducerea autospecialelor pe teritoriul vamal al Republicii Moldova, cu scutirea de plata drepturilor de import.



**Deputați în Parlament**

*Ion Bărbulescu*

# COMMERICAL INVOICE & PACKING LIST

<b>DATE:</b> 4 FEBRUARY 2014	<b>NUMBER:</b> 14/002
<b>SHIPPER:</b>  CMIAID Fountain House 3 Conduit Mews LONDON SE18 7AP UNITED KINGDOM	<b>CONSIGNEE:</b>  Asociatia Obsteasca CMIAID Moldova Sat. Zirnesti, 3933, raionul Cahul Republic of Moldova Contact Person: Dan Marianciuc Contact Person Email: <a href="mailto:danm@cmiaid.org">danm@cmiaid.org</a> Contact Person Phone: 060339341 Codul Fiscal 1010620009148

**COUNTRY OF EXPORT:** UNITED KINGDOM

**REASON FOR EXPORT:** Humanitarian Aid

**COUNTRY OF ULTIMATE DESTINATION:** Republic of Moldova

COUNTRY OF ORIGIN	MARKS/ No's.	NO. OF PKGS	DESCRIPTION OF GOODS	USED? Y / N	QTY	UNIT	WEIGHT (KGS)	UNIT VALUE	TOTAL VALUE
			<b><u>FOR PRIMARIA ZIRNESTI</u></b>						
UK		25	CHILDREN'S BEDS (WOODEN)	Y	1	EACH	250	35 GBP	875 GBP
UK		25	MATTRESSES	Y	1	EACH	30	10 GBP	250 GBP

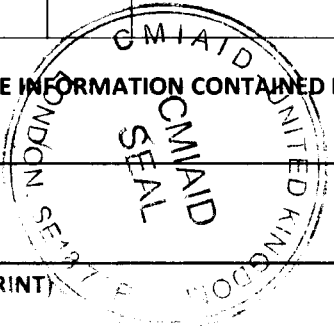
I DECLARE ALL THE INFORMATION CONTAINED IN THE INVOICE TO BE TRUE & CORRECT

\_\_\_\_\_  
 SIGNATURE

\_\_\_\_\_  
 NAME (PLEASE PRINT)

\_\_\_\_\_  
 TITLE (PLEASE PRINT)

\_\_\_\_\_  
 DATE



# CMIAID

Helping those in need

Fountain House, 3 Conduit Mews London SE18 7AP United Kingdom

Tel: + 44 (0) 20 8316 5389, Facsimile: +44 (0) 20 8854 5963

E-mail: [cmiaiduk@cmiaid.org](mailto:cmiaiduk@cmiaid.org)

Număr de Caritate Înregistrat 1149569

24 decembrie 2013

Mihail Harabagiu

Şef

Serviciul Protecție Civilă și Situații Excepționale

Str. Gheorghe Asachi 69

Chișinău, MD-2028

Moldova

## SCRISOARE DE DONAȚIE

CMIAID, o companie de caritate cu sediul în Regatul Unit al Marii Britanii, oferă Serviciului Protecție Civilă și Situații Excepționale, Republica Moldova, pentru Direcția Situații Excepționale Cahul, drept donație, o mașină anti-incendiu. De asemenea, noi oferim echipament anti-incendiu și de salvare, care vine împreună cu vehiculul, ce include: ramurile, gurile de furtun, pompa portabilă cu lumină, cutia de aspirație, echipament de salvare Klan Lukas, scările, ramurile de spumă, stingători de incendiu și alte diverse echipamente.

### Detaliile mașinii anti-incendiu sunt următoarele:

1. **Beneficiarul:** Direcția Situații Excepționale Cahul
2. **Producătorul:** Volvo
3. **Numărul de identificare a vehiculului (VIN):** YB1E6A4AXKB439969
4. **Numărul Motorului:** TD/61F/935/42246
5. **Anul producerii:** 1990
6. **Valoarea:** 6,500 euro

**În numele CMIAID,**

/Semnătura/

**Matthew Hillier**

**Director**

**Ștampila rotundă:**

/ CMIAID – Regatul Unit al Marii Britanii, Londra SE187AP/

*Subsemnata Ivanova Tamara, traducător autorizat de limba engleză, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului în original, care a fost vizat de mine.*

Semnătura traducătorului

Data: 22.01.2014

Ivanova Tamara



## **CMAID**

Fountain House, 3 Conduit Mews London SE18 7AP United Kingdom

**Telephone:** +44 (0) 20 8316 5389 **Facsimile:** +44 (0) 20 8854 5963

**Email:** [cmiaiduk@cmiaid.org](mailto:cmiaiduk@cmiaid.org)

Registered Charity Number 1149569

24 December 2013

Mihail Harabagiu  
Chief  
Civil Protection and Emergency Situations Service  
69, Gh. Asachi Street  
Chisinau MD – 2028  
Moldova

### **DONATION LETTER**

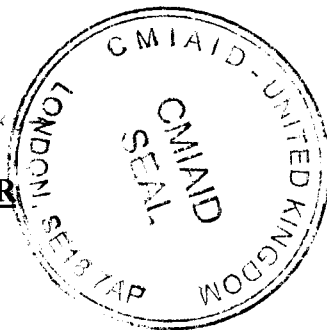
CMAID, a charity based in the United Kingdom, is offering to the Civil Protection and Emergency Situations Service, Republic of Moldova, for Direction Exceptional Situation Cahul as a donation a Volvo fire engine. We also offer the fire and rescue equipment which comes with the vehicle, which includes: branches, nozzles, light portable pump, suction hose, Klan Lukas Rescue equipment, ladders, foam branches, fire extinguishers and miscellaneous other equipment.

#### **The details of the fire engine are as follows:**

1. **Beneficiary:** Direction Exceptional Situation Cahul
2. **Manufactured by:** Volvo
3. **Vehicle Identification Number (VIN):** YB1E6A4AXKB439969
4. **Engine Number:** TD/61F/935/42246
5. **Year of Production:** 1990
6. **Value:** €6,500

On behalf of CMAID,

**MATTHEW HILLIER**  
Director







Gemeindeamt  
**St. Anton i. Montafon**  
Bez. Bludenz, Vorarlberg

**Geschenksbrief**  
**Letter of Donation**

Nr. 1

07.11.2013

Die Gemeinde St.Anton im Montafon schenkt an  
Primaria St.Anton im Montafon donate to

**Civil Protection and Emergency Situation Service of Republic of Moldova**  
**CHISINAU, MD 2020, str.Gh.Asachi 69**

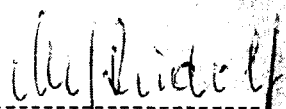
Feuerwehrwagen VW 281/291 mit Equipment wie beschrieben  
Fire engine Mercedes VW 281/291 with equipment as described

<i>Beschreibung / Description</i>	<i>Stückzahl / Item</i>
VW 281/291 Kastenwagen Baujahr/Year 1987 Km-Stand/mileage ca./approx. 19.000 km Fahrgestell-Nr./ VIN WV2 ZZZ 29 ZJH 002 811 Motor-Nr. / Engine Nr. DL 023 758	1
Zubehör / associated equipment: Ausrüstung Tragkraftspritze und Feuerwehrschräuche Equipment water pump and fire hoses	1 set

Cost of such donations (car price) is € 1.000,-

Dieses Geschenk wird gegeben ohne jegliche Gebühren.  
This donation is given free of charge.

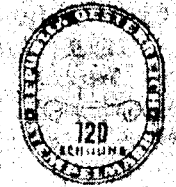
Gemeinde  
St.Anton im Montafon  
Der Bürgermeister

  
-----  
Lerch Rudolf



**Einzelgenehmigungs-  
Bescheid**

Nur für Eintragung der Zulassungsstellen gemäß § 41 Abs. 5 KFG 1967



Der Firma  
Gemeinde St. Anton, freiw.-  
Feuerwehr  
Nr. 124  
6771 ST.ANTON  
wurde das Kennz. V 22.057 zugewiesen.  
Bludenz, am 23.12.1987  
Der Bezirkshauptmann: I.A. Zoderer

120 120

### Zur Beachtung!

Es wird empfohlen, den Einzelgenehmigungs-Bescheid nicht im Fahrzeug aufzubewahren.

Bei allen Meldungen über das Fahrzeug bei der Zulassungsstelle oder dem zuständigen Landeshauptmann ist der Einzelgenehmigungs-Bescheid vorzulegen.

Änderungen am Fahrzeug, welche die in diesem Einzelgenehmigungs-Bescheid enthaltenen Angaben berühren, sind dem zuständigen Landeshauptmann anzuzeigen.

Der Verlust des Einzelgenehmigungs-Bescheides ist der Zulassungsstelle zu melden, bei der das Fahrzeug zuletzt in Vormerkung stand.

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967  
Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.  
Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)  
....., am ..... 19 .....  
Unterschrift

Dem (Der) .....

Adresse: .....

wurde das Kennzeichen .....

..... zugeteilt.

Dienststempel

Unterschrift

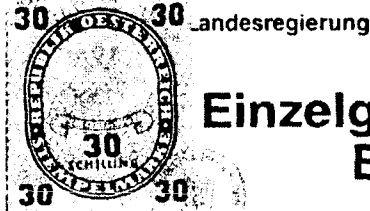
....., am .....

..... 19 .....

Stempelmarke

§ 43 und § 44 Abs. 1 und 2 KFG 1967  
Das oben genannte Fahrzeug wurde abgemeldet. — Die Zulassung des oben genannten Fahrzeuges wurde zurückgenommen.  
Dienststempel (Nichtzutreffendes streichen.)  
....., am ..... 19 .....  
Unterschrift

Raum für behördliche Eintragungen



# Einzelgenehmigungs-Bescheid

### Spruch:

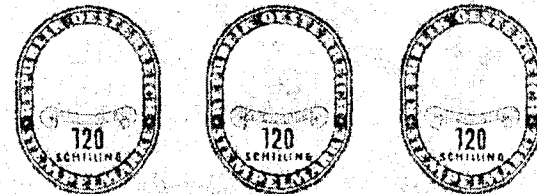
Der Landeshauptmann genehmigt gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen das im Punkt 2. beschriebene und auf Seite 8 dargestellte Fahrzeug.

Für die Genehmigung ist, wurde gemäß TP 298 der Bundesverwaltungsabgabenverordnung 1983, BGBl. Nr. 24, eine Verwaltungsabgabe in der Höhe von S 900,- und nach § 3 Z. 3A der Kommissionsgebührenverordnung 1983, LGBl. Nr. 6, eine Kommissionsgebühr in der Höhe von S 80,- mit beiliegendem Erlagschein innerhalb von zwei Wochen zu entrichten, entrichtet.

### 1. Bedingungen:

**Auflage:** Das hintere Kennzeichen muß einzeilig/zweizeilig ausgeführt sein.

Das Fahrzeug darf nur im Bereich des öffentlichen Sicherheitsdienstes, der Militärstreife, ausschließlich oder vorwiegend für Feuerwehren, als Fahrzeug des Rettungsdienstes im Besitz von Gebietskörperschaften oder des Österreichischen Roten Kreuzes, sowie als Fahrzeug der Post- und Tel. Verwaltung, die für die Entstörung von Richtfunk- und Koaxialkabelanlagen bestimmt sind, verwendet werden.



120 120 120 120 120 120

An Konrad ROSENBAUER KG

4060 Leonding, Paschiner Straße 90

Zl BauME-A 21290/3-1987

2 Fahrzeugbeschreibung:

a) Erzeuger des Fahrgestelles und des Aufbaues	Volkswagenwerk AG, Wolfsburg, BRD Aufbau: Konrad Rosenbauer KG, Leonding	
b) Formmäßige Typenbezeichnung	VW 281/291 Kastenwagen	
c) Art des Fahrzeuges und des Aufbaues	<b>SPEZIALKRAFTWAGEN:</b> (Feuerwehrfahrzeug) 2 Achsen, geschlossener Aufbau für Besatzung 1:8, sowie Ausrüstung	
d) Anzahl der Sitzplätze (einschl. Lenkersitz)	9 ( 2+3+4)	
e) Fahrgestellnummer	WV2 ZZZ 29 ZJH 002 811	
f) Motornummer	DL 023 758	
g) Leertgewicht in kg	2176	
h) H. zulässige Belastung in kg	1324	
i) H. zulässiges Gesamtgewicht in kg	3500	Höchstgewicht in kg
j) H. zulässige Nutzlast/Sattelast in kg	-	Achshöchstlasten
k) H. zulässige Achslasten vorne/Mitte/hinten kg	1640 / 2060	vorne/Mitte/hinten in kg:
l) Kraftquelle/Arbeitsweise des Motors/Zylinderzahl	Ottomotor / Viertakt / 6	
m) Hub/Bohrung in mm/Gesamthubraum in ccm	86,4 / 76,5 / 2383	
n) größte Motorleistung in kW bei 1/min	66 / 4500	
o) Auspuffanlage Nahfeldbetriebsgeräusch/Schwarzlungszahl	82 Schaltdämpfer dB (A) bei 3375 1/min/Bacharach-Einheiten:	
p) Kraftübertragung und Antrieb	Fünfganggetriebe, Hinterräder	
q) Betriebsbremsanlage Hilfsbremsanlage	hydr. betätigte Zweikreis-Allradbremse mit Bremskraftverstärker 1 Kreis der Betriebsbremse	

r) Lenkvorrichtung	mechanisch betätigte Innenbackenbremse a.d. Hinterräder wirk.	
s) Verlangsamereinrichtung	-	
t) Luftbereifung vorne/Mitte/hinten	205 R 14 C	
u) Radstand/Spurweite vorne/Mitte/hinten in mm	2500 / 1750 / 1720	
v) größte Länge/größte Breite/größte Höhe in mm	4840 / 2020 / 2400	
w) Wendekreisdurchmesser in m/Lenkhilfe	13,2	
x) Anhangevorrichtung	Westfalia 321168A, Anhängelast: 750 kg, Stützlast: 75 kg	
y) Sonstige Angaben	1 Garn. Feuerwehr-Signalhörner 1 Garn. Warnleuchten blau	
z) erstmalige Zulassung zum Verkehr	-	

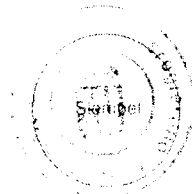
Begründung:

Bei der am 15.12.1987 durchgeführten Prüfung wurde festgestellt, daß das zu genehmigende Fahrzeug den Bestimmungen des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 und den auf Grund dieses Bundesgesetzes erlassenen Verordnungen entspricht. Das Fahrzeug war daher gemäß §§ 28 und 31 des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 unter den im Punkt 1. angeführten Bedingungen zu genehmigen. Die Kostenvorschriften gründen sich auf die im Spruch bezogenen Rechtsvorschriften.

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diesen Bescheid kann binnen zwei Wochen nach Zustellung bei diesem Amt schriftlich oder telegraphisch Berufung angebracht werden.

Linz, am 31.12.1987  
F.d.R.d.A.  
Linz, am 23.12.1989



Für den Landespräsidenten  
im Auftrage

Dipl.-Ing. Fellner



**Raum für behördliche Eintragungen**

(Eintragungen der Prüfungen nach dem V. Abschnitt des Kraftfahrzeuggesetzes 1967)


**Raum für behördliche Eintragungen**

Diese Zweitschrift wurde aufgrund des Schreibens des  
Gendarmeriepostenkommandos, 4060 Leonding, Bezirk Linz-  
Land, OÖ, Zahl GZ-P-1186/89/Wo ausgestellt.

Linz, am 23.3.1989  
BauME-A12713/1-1989

**Raum für behördliche Eintragungen**